



UNIVERSITÉ DU TROISIÈME ÂGE DU NORD-OUEST, inc.

165, boulevard Hébert

EDMUNDSTON, NB E3V 2S8

Téléphone : 506-737-5095

Télécopieur : 506-737-5098

Courriel : utano@umce.ca

Site web : www.utano.ca

Août 2013

Vol.20 No 2

U
T
A
N
A
U
T
E

CETTE HISTOIRE EST L'UNE DES PLUS BELLES LEÇONS DE VIE...

Un médecin est entré à l'hôpital dans la hâte après avoir été appelé pour une chirurgie urgente. Il a répondu à l'appel, a changé dès que possible ses vêtements et est allé directement au bloc de chirurgie.

Là, il trouve le père du garçon qui fait des va-et-vient dans le hall. En voyant le médecin arriver, le papa hurla : « Pourquoi avez-vous pris tout ce temps pour venir ? Vous ne savez pas que la vie de mon fils est en danger ? Vous n'avez pas le sens de responsabilité » ?

Le médecin sourit et dit : « Je suis désolé, je n'étais pas dans l'hôpital et je suis venu le plus rapidement possible après avoir reçu l'appel..... Et maintenant, je souhaite que vous vous calmez pour que je puisse faire mon travail »

« Me calmer ? Et si c'était votre fils vous calmeriez-vous ? Si votre propre fils meurt maintenant que ferez-vous » ? dit le père avec colère

Le médecin sourit encore et répondit : « Je dirais : De la poussière nous sommes venus et époussetés nous retournerons, béni soit le nom de Dieu. Les médecins ne peuvent pas prolonger des vies. Allez et intercédez pour votre fils, nous ferons de notre mieux par la grâce de Dieu »

« Donner conseil quand nous ne sommes pas concernés c'est si facile » murmura le père.

La chirurgie a pris des heures après lesquelles le médecin sorti heureux, « Merci Dieu ! Votre fils est épargné, si vous avez n'importe quelle question, demandez à l'infirmière ! »

« Pourquoi est-il si arrogant ? Il ne pouvait pas attendre quelques minutes pour que je me renseigne sur l'état de mon fils » a commenté le père en voyant l'infirmière après que le médecin soit parti.

L'infirmière répondit, les larmes descendant sur son visage : « Son fils est mort hier dans un accident de la route, il était à l'enterrement quand nous l'avons appelé pour la chirurgie de votre fils. Et maintenant qu'il a épargné la vie de votre fils, il est parti courir pour finir l'enterrement de son fils ».

Ne JAMAIS JUGER PERSONNE parce que vous ne savez pas ce qu'elle traverse en ce moment.

Message de notre président

C'est avec enthousiasme que j'entreprends mon nouveau mandat à la présidence de l'UTANO. Je désire



remercier M. Maurice Dufour pour les années passées à la présidence. Il a fait un très bon travail et je vais m'inspirer de ses accomplissements pour assurer une continuité. Merci aussi à Mmes Ginette Bossé-Losier, représentante pour la région d'Edmundston, Nicole Comeau, secrétaire et Linda Volpé, présidente sortante, pour les années d'implication au C.A. de l'UTANO. Merci à

tous les membres qui se sont impliqués dans les différents comités pour assurer la bonne marche des activités. Votre dévouement fait en sorte que l'UTANO est une référence dans la province.

Je désire souhaiter la bienvenue à notre vice-présidente, Mme Doreen Banville, Mme Lisa Côté qui est la nouvelle secrétaire ainsi qu'à Mme Jacquié Thériault qui est la nouvelle représentante pour la région d'Edmundston.

Je ne peux pas continuer, sans penser à Mme Carole Ouellette, qui a dû quitter son travail d'adjointe administrative pour des raisons de santé. Merci Carole pour toutes ces années de loyaux services. Ton dévouement exceptionnel a contribué à bâtir l'UTANO d'aujourd'hui. Prompt rétablissement et bonne chance!

Un-e nouveau-ll-e secrétaire administratif-ve sera embauché-e, si ce n'est déjà fait. Je lui souhaite la bienvenue dans l'équipe et j'espère qu'il-elle aura du plaisir à travailler avec nous.

Avec l'arrivée de l'automne, cela signifie que les différentes activités commencent. Que ce soit les cours offerts par l'UMCE ou offerts par l'entremise de l'UTANO, les conférences ou dîners causerie, le conditionnement physique ou les activités reliées au programme Nouveaux Horizons pour aînés, je vous invite à participer en grand nombre. C'est ça qui fait la force de l'UTANO.

Je vous souhaite une bonne année d'activités. Votre participation est essentielle et j'espère vous y rencontrer.

Jean-Yves Ouellette, président

BÉNÉVOLES DE L'ANNÉE

L'UTANO reconnaît l'importance de ses bénévoles et elle en est très fière. C'est pourquoi elle a initié de reconnaître le travail de ses bénévoles et nommant des membres de BÉNÉVOLES DE L'ANNÉE. Cette année, l'honneur va à :

Mme Mona Levesque - région d'Edmundston
M. Rino Deschênes - Haut-Madawaska
Mme Linda Kerston - région Grand-Sault
Mme Clairma Desjardins - Restigouche-Ouest

Un certificat et un prix d'une cinquantaine de dollars fut remis à chacun-e des récipiendaires.

L'UTANAUTE tient à féliciter ces bénévoles et dit merci à tous ceux et celles qui aident par leur bénévolat.

Les Résidences Lemieux

<p><i>Manoir Anne Lemieux</i></p>  <p>45, rue des Gouverneurs, Edmundston 735-3513</p>	<p><i>Foyer St-Jacques</i></p>  <p>5, rue Demers, Saint-Jacques 739-9172</p>
<p><i>Auberge des Gouverneurs</i></p>  <p>73, rue des Gouverneurs, Edmundston 735-5727</p>	<p><i>La Maison Lemieux</i></p>  <p>55, rue des Gouverneurs, Edmundston 735-8098</p>
<p><i>Auberge Le Montagnard</i></p>  <p>25, rue Le Montagnard, Edmundston 737-4120</p>	<ul style="list-style-type: none">• Activités • Aumônier à domicile• Médecin à domicile• Service d'accompagnement pour rendez-vous ou autres, gratuit• Pour personnes semi-autonomes• Ascenseurs• Salle de bain complète dans chaque chambre• Infirmière à pleins temps <p>Soins spécialisés 24 heures sur 24 Préposés qualifiés</p>

PARLONS SANTÉ ET MIEUX-ÊTRE...

IL N'Y A PAS D'ÂGE POUR S'ENTRAÎNER

Il n'y a pas tellement longtemps, la pratique du sport s'arrêtait vers la fin des études et à l'entrée sur le marché du travail. Après, on se contentait de regarder les matches de hockey à la télévision. On parlait alors de retraite, à 55 ans, en Floride. Les choses ont changé et vieillir n'est plus vu de la même manière de nos jours.

Maintenant, les découvertes de la science et surtout l'accès à ces découvertes, grâce à l'internet, montrent qu'il est possible pour un individu moyen - pas un athlète exceptionnel - d'inverser le processus de vieillissement en faisant de l'activité physique appropriée et en suivant un plan nutritionnel.

D'ailleurs, on voit maintenant des haltérophiles dans la catégorie des 70 ans et plus, des marathoniens, des triathlètes et des danseurs de ballet dans la soixantaine, etc.

Il est un fait que lorsqu'on vieillit, le rythme de reproduction des cellules diminue et que certains tissus commencent à perdre de leur élasticité, comme la peau et les ligaments par exemple. On observe

généralement une diminution de la fréquence cardiaque maximale et de la puissance mais, est-ce inéluctable ?

Si l'on ne fait rien, oui bien sûr, mais si l'on introduit dans sa vie quotidienne de l'entraînement et une alimentation soignée, il est possible de rester compétitif au niveau international après 40 ans. Dans les épreuves d'endurances, les limites de l'âge peuvent même être repoussées très loin. À preuve, le record pour un marathon à 50 ans est de 2 heures 11, un temps que très peu d'athlètes plus jeunes peuvent atteindre.

Quatre principes à respecter

Sans aspirer à devenir des champions, s'entraîner sérieusement après 50 ans est donc tout à fait possible, pourvu qu'on fasse siens ces quatre principes :

1. On n'est jamais trop vieux pour s'entraîner sauf si l'on se trouve trop vieux.
2. Les limites sont réellement celles que l'on s'impose soi-même.

3. On ne doit pas s'entraîner avec la même intensité qu'un jeune athlète car la vitesse de récupération est plus lente.

4. Il est important de travailler surtout les points faibles. La force musculaire, la flexibilité et la mobilité déclinent avec l'âge si elles sont négligées. Rappelez-vous l'adage : *ce qui ne sert pas, s'atrophie*. C'est tout à fait vrai au niveau de l'exercice physique.

En fait, la détérioration physiologique associée au vieillissement n'est pas inévitable, elle est surtout due à la diminution de l'exercice physique, associée à une prise de poids. En ce qui concerne ce dernier aspect, sachez qu'il nous faudrait marcher 15 km de plus par jour pour que notre dépense énergétique approche celle de nos ancêtres. L'autre solution serait de manger moins. Sur ce point, les chercheurs ont observé que, sur des groupes ayant entrepris un régime, seules les personnes qui effectuaient régulièrement de l'exercice physique réussissaient à perdre du poids à long terme.

(Pierre Hutschbaut, *Virage*, hiver 2009)



VALCOURT
Salon Funéraire

André Valcourt
Président

254, rue Canada
Saint-Quentin (N.-B.)
E8A 1H5

Tél. : (506) 235-2140
Fax: (506) 235-3585
avalcour@nb.sympatico.ca
www.salonvalcourt.com

NOEL GODBOUT

— TRANSPORT LTÉE —

C.P. 1206, 6540, Rte 17, Saint-Quentin, NB E8A 1A1
Tél. : (506) 235-2492 • Fax : (506) 235-3353
email: magodbout@nb.aibn.com



Marcel Godbout
Cell.: (506) 235-0005

Projet Nouveaux Horizons

Nous sommes heureux de vous confirmer que nous avons un projet Nouveaux Horizons en 2013.

Titre du projet

Entre aînés informons-nous !

Du nouveau

L'approche de livraison sera différente en 2013.

Au lieu d'avoir 4 différentes conférences sur une période de 2 à 4 mois, le tout se fera dans une seule journée sous forme de Salon de l'information à l'intérieur duquel vous aurez au moins 5 conférences. Surveillez la publicité à la radio, feuillets paroissiaux, posters, journaux pour connaître la liste des conférences.

Dates et détails des salons

Edmundston : Mercredi, 25 septembre au Musée historique du Madawaska de 10h à 16h
 Grand-Sault : Mercredi, 9 octobre au club d'âge d'or de Grand-Sault de 10h à 16h
 Haut-Madawaska : Samedi, 26 octobre au complexe multiculturel de Clair de 10h à 16h
 Saint-Quentin : Mercredi, 6 novembre de 9h30 à 16h.

Une douzaine de kiosque feront partie des salons (liste préliminaire)

- * **Service Canada** (pension de la sécurité de la vieillesse, supplément de revenu, régime de pension du Canada, passeport, allocation au survivant, etc...)
- * **Service Nouveau-Brunswick** (assurance maladie, prestation pour personnes âgées à faible revenu, protection des adultes, soutien à domicile, etc...)
- * **Ministère du développement social** (foyer de soins, admissions, coûts, etc...)
- * **Alliance protection** (alarme contre le vol, alarme à feu, alarme température, etc...)
- * **Pharmacie** (services conseils, médicaments génériques, prise de pression, etc...)
- * **Firme d'avocat** (testaments et procurations, etc...)
- * **Optométriste** (sécheresse oculaire, troubles courants, le glaucome, etc...)
- * **Nutrition éducation style de vie (Simply for Life - SFL)** (conseil, régime, etc...)
- * **Centre de santé auditive** (conseil, prévention, équipements, etc...)
- * **Ergo-Consult.O.T. (Ergothérapeute)** (évaluation fonctionnelle à domicile, évaluation de capacité fonctionnelle, intervention ergonomique, etc...)
- * **Service d'incendie et sauvetage** (détecteur de fumée, de chaleur, fonctionnement d'un extincteur de feu, conseils de prévention, etc...)
- * **Clinique dentaire** (Haut-Madawaska seulement)
- * **UTANO** (structure, administration, activités, comment devenir membre, etc...)

CJEM et CFJU seront sur place pour des reportages en direct.

Du café-timbis toute la journée et un léger goûter entre midi et 13h seront servis.

De très beaux prix de participation seront tirés à chacun des salons.

COURS OFFERT PAR L'UMCE

Un minimum de **43 personnes** est requis dans chaque cours. Afin d'éviter que les cours soient annulés dû à un manque d'inscription, veuillez vous inscrire maintenant auprès des personnes mentionnées ci-dessous.

Pour inscription : région du Haut-Madawaska	Betty Levasseur	992-3378
région d'Edmundston	Bureau de l'UTANO	737-5095
région de Grand-Sault	Gaëtane Morneault	473-3652
région de Restigouche	Adèle Perron	235-2292

Cours	Professeur	Date	Endroit	Local
Introduction à la psychosexualité	Rachel Mercure	Mercredi 4 sept. à 9h30	Edmundston	Musée
Être humain et environnement	Jean-Marie Binot	Mardi 3 sept. à 9h30	Grand-Sault	Hôtel de ville
Introduction aux relations internationales	Paul Gagnon	Mardi 3 sept. à 9h30	Saint-Quentin	Polyvalente
Introduction à l'économie	Amélie Jarret	Mardi 3 sept. à 13h30	Clair	Centre Culturel
Introduction à la société (vidéo-conférence) PSL 512	Roger Lanteigne	Jeudi - 12 sept 13h30 à 16h30	Edmundston	UMCE - Maximum de 12 inscriptions
L'expérience américaine (vidéo-conférence) PSL 512	Clarence LeBreton	mardi - 10 sept 13h30 à 16h30	Edmundston	UMCE - Maximum de 12 inscriptions

Introduction à la psychosexualité: Le développement sexuel humain, l'identité sexuelle et sa dimension relationnelle. L'anatomie sexuelle. Les bases neurophysiologiques et hormonales de la sexualité. La réponse sexuelle, ses perturbations et la sexothérapie. Les activités sexuelles atypiques. Sexualité et société: la conception, la contraception et l'avortement; les MTS, sexualité, santé et vieillissement.

Être humain et environnement: Concept écologiques de base et place des activités humaines dans les écosystèmes. Écosystèmes typiques et surtout ceux qui sont présents au Nouveau-Brunswick. Problèmes et enjeux environnementaux à l'échelle planétaire et à l'échelle locale. Ressources renouvelables et non renouvelables. Aménagement de l'environnement. Concept de développement durable.

Introduction aux relations internationales: Le but de ce cours est d'inciter les étudiantes et étudiants à l'étude des relations internationales, de les aider à comprendre ce qu'est le système international, l'objet de la discipline, les théories et les approches qui y ont cours. Un accent particulier sera mis sur les composantes ou les acteurs du système international à savoir les États, les organisations internationales et les forces transnationales.

Introduction à l'économie: L'organisation de l'activité économique. L'offre et la demande. Le mécanisme des prix. La théorie de l'entreprise. Le revenu national. Les fluctuations économiques. La politique fiscale. La monnaie et le système bancaire.

Introduction à la société: Présentation de concepts clés et de perspectives de l'analyse sociologique. Changement social et développement social-historique des sociétés: de la société féodale à la société postindustrielle. Naissance des sciences sociales dans le contexte industriel. Présentation de règles d'analyse sociologique pour l'étude appliquée de faits sociaux organisés et changeants.

L'expérience américaine: Étude des états-Unis à travers des moments ou des phénomènes importants de leur histoire, tels la mise en place des sociétés coloniales des 17^e et 18^e siècles, l'accession à l'indépendance, l'expansion territoriale de la jeune république, la guerre civile et les grandes transformations socio-économiques des 19^e et 20^e siècle.

Conditionnement physique

Vous voulez vous maintenir en santé. Vous êtes intéressés à vous joindre à nous pour du conditionnement physique. Vous pouvez le faire en vous inscrivant au bureau de l'UTANO ou auprès de votre représentante de région. Le frais annuel est de 40\$ pour la période de septembre à avril. Bienvenue à tous.

Clair	mardi, 3 septembre	10h30	Salle/C. de Colomb	Betty Levasseur	992-3378
Edmundston	mardi, 3 septembre	13h30	Pavillon sportif Ed'ston	Bureau de l'UTANO	737-5095
St-Quentin	mercredi, 4 septembre	9h30	Club d'âge d'or	Adèle Perron	235-2292
Grand-Sault	jeudi, 5 septembre	13h30	Club d'âge d'or	Gaétane Morneau	473-3652

NOTA BENE : Pour Edmundston -- Des espadrilles sont obligatoires

 <p>Jean-Pierre & Brigitte Caron Owner / Propriétaire</p> <table border="0"> <tr> <td>Dieppe</td> <td>St Quentin</td> </tr> <tr> <td>103, rue Champlain Street</td> <td>115, rue Canada Street</td> </tr> <tr> <td>Dieppe, NB E1A 1N5</td> <td>St Quentin, NB E8A 1J3</td> </tr> <tr> <td>T: 506 858 1891</td> <td>T: 506 235 9008</td> </tr> <tr> <td>F: 506 857 8765</td> <td></td> </tr> </table>	Dieppe	St Quentin	103, rue Champlain Street	115, rue Canada Street	Dieppe, NB E1A 1N5	St Quentin, NB E8A 1J3	T: 506 858 1891	T: 506 235 9008	F: 506 857 8765		 <p>mercerie RAYMOND</p> <p>CENTRE D'ACHATS BRUNSWICK 180, boulevard Hébert Edmundston, N.-B. E3V 2S7</p> <p>Tél. : (506) 735-4274 Fax : (506) 739-5506 email : durette@nbnet.nb.ca</p> <p><i>Martine Durette</i></p>  
Dieppe	St Quentin										
103, rue Champlain Street	115, rue Canada Street										
Dieppe, NB E1A 1N5	St Quentin, NB E8A 1J3										
T: 506 858 1891	T: 506 235 9008										
F: 506 857 8765											

INFORMATIQUE

Grand-Sault - Le Centre d'Apprentissage Numérique en ligne pour Adultes offre aux gens de la région des sessions de formation en informatique.

Une journée **Session d'information** est organisée pour les gens de la région. Venez voir ce que l'on peut vous offrir comme formation informatisée.

Quand: le samedi 7 septembre 2013
Heure: de 11 heures à 15 heures
Endroit: Centre d'Apprentissage Numérique pour Adultes
 272, chemin Portage
 Grand-Sault, NB

Bienvenue à tous. Café, beignes et jus seront servis.

Edmundston - Pour la région d'Edmundston, une session est présentement en cours. Plus d'information nous sera présentée plus tard.

ACTUALITÉS

- 6 septembre 2013 Quilles au Salon de Quilles Riviera d'Edmundston à 13h30 (activité hebdomadaire)
- 9 septembre 2013 Cours de graphoanalyse à 10 heures au Musée historique du Madawaska
- 9 septembre 2013 Cours de conversation anglaise avec Judy Bouchard à 13h30 d'une durée de 10 heures
Un minimum de 10 participants est requis. Pour information : 737-5095
- 26 septembre 2013 Discussion d'actualité avec Georges Cyr à 13h30 au Musée historique du Madawaska
- 27 septembre 2013 Cours d'espagnol pour débutants à 9h30 d'une durée de 20 heures
Un minimum de 10 participants est requis. Pour information : 737-5095
- 27 septembre 2013 Cours d'espagnol conversation à 13h30 d'une durée de 20 heures
Un minimum de 10 participants est requis. Pour information : 737-5095
- 2 octobre 2013 Atelier de confection de cartes artisanales à 13h30 ou 19h00. Inscription avant le 18 septembre 2013, au bureau de l'UTANO au 737-5095. L'atelier sera présentée par Ginette et aura lieu au 15 Chemin Iroquois, St-Basile. \$12,00/3 cartes 5X7 avec enveloppes (1 de fête, 1 Halloween, 1 ?). Maximum de 10 personnes par atelier.
- 3 octobre 2013 Tai Chi au Musée historique du Madawaska à 13h30 d'une durée de 8 semaines
Un minimum de 10 participants est requis. Pour information : 737-5095
- 24 octobre 2013 Discussion d'actualité avec Georges Cyr à 13h30 au Musée historique du Madawaska
- 20 novembre 2013 Atelier de confection de cartes artisanales à 13h30 ou 19h00. Inscription avant le 6 novembre 2013, au bureau de l'UTANO au 737-5095. L'atelier sera présentée par Ginette et aura lieu au 15 Chemin Iroquois, St-Basile. \$12,00/3 cartes 5X7 avec enveloppes (1 de fête, 1 Noël, 1 ?). Maximum de 10 personnes par atelier.
- 28 novembre 2013 Discussion d'actualité avec Georges Cyr à 13h30 au Musée historique du Madawaska
- 5 décembre 2013 Vin et fromage au Musée historique du Madawaska à 15 heures
- Décembre 2013 Party de Noël - Clair - date à préciser

Claudette Michaud-Melanson, B. Pharm., pharmacienne directrice
Paul Campagna, B. Pharm., pharmacien

WAL★MART®

téléphone : 506-735-8412
télécopieur : 506-735-8612

Wal-Mart Canada Corp
805, rue Victoria
Edmundston, Nouveau-Brunswick
E3V 3T3



Bingo du Club Kinsmen
Au sous-sol de l'église Notre-Dame-des-Sept-Douleurs

3 parties "early bird"
10 parties régulières
2 winner-take-all
5 pots d'or



IGA

extra

MARCHÉ DONAT THÉRIAULT

580, Victoria, Edmundston, N.-B. E3V 3N1
Tél. : (506) 735-1860 Fax : (506) 735-1865

Jean-Eudes Thériault
propriétaire



CONSEIL D'ADMINISTRATION 2013-14

De g à d : en avant : Lisa Côté - secrétaire, Jean-Yves Ouellette - président, Doreen Banville - vice-présidente, Conrad Belanger - trésorier; en arrière : Betty Levasseur - représentante région Haut-Madawaska, Jackie Thériault - représentante région d'Edmundston, Maurice Dufour - président sortant, Adèle Perron - représentante région Restigouche-ouest, Gaétane Morneau - représentante région Grand-Sault.

UNE PETITE RECETTE...

Oeufs en croûte

Ingrédients :

1 paquet (120 gr) de mélange à farce *Stove Top* pour poulet
8 oeufs
2 c. à soupe de miettes de bacon véritable
1/4 tasse de mozza-cheddar râpé

Préparation :

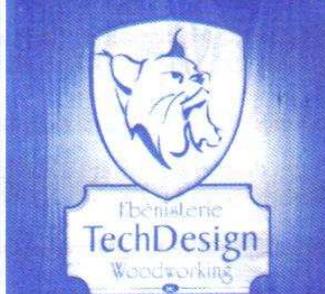
Chauffer le four à 400° F.

Préparer le mélange à farce selon le mode d'emploi sur l'emballage. Presser fermement 1/4 de tasse de la farce au fond et sur les côtés de 8 alvéoles d'un moule à muffins, en créant une bordure d'environ 1/4 de pouce autour de chacune d'elles.

Casser un oeuf dans chaque croûte de farce. Parsemer de miettes de bacon et de fromage.

Cuire 20 minutes ou jusqu'à ce que les jaunes aient pris. Laisser reposer 5 minutes avant de servir.

Donne 4 portions



Patrick Ouellette
Président / Propriétaire

565, chemin Deuxième Sault
Saint-Joseph-de-Mad., N.-B.
E7B 2K9

Tél. : (506) 737-8507
Fax : (506) 737-8256
Cell. : (506) 740-1978
techdesign@nb.aibn.com
www.techdesigninc.ca



ANIK BOSSÉ
B.P.s. L.L.B.

103, rue St-François St.
Edmundston, NB
E3V 1E5

☎ (506) 735-6865
(506) 739-1994

anikbosse@nb.aibn.com

PERSONNES RECHERCHÉES

À tous les ans, la tâche du comité de nomination est de trouver des membres intéressés à occuper un poste au sein du conseil d'administration. Le comité contacte certaines personnes tout en ne connaissant pas si d'autres pouvaient être intéressées. C'est pourquoi, l'UTANAUTE lance une invitation aux personnes intéressées à donner du temps comme membres du conseil d'administration ou de siéger sur un comité de contacter le bureau de l'UTANO au 737-5095 ou en complétant le formulaire suivant et l'envoyer à :

UTANO
165, boulevard Hébert
Edmundston, NB E3V 2S8

Nom _____
Adresse _____
Téléphone _____
Degré de scolarité _____
Occupation lorsqu'au travail _____
Poste voulu : Présidence _____
Vice-Présidence _____
Secrétaire _____
Trésorier-ère _____
Représentant-e de région _____
Comité _____

Les nôtres...

Bertin Valcourt

Bertin, maintenant âgé de 86 ans, est né à Saint-Quentin le 2 janvier 1927 d'une famille de 15 enfants. Ses parents étaient Ernest Valcourt et Marie-Louise Lanteigne, tous deux de Saint-Gabriel de Rimouski.

Ses parents ont déménagé en 1912, pour venir s'établir au Nouveau-Brunswick, à Anderson, aujourd'hui Ville de Saint-Quentin. Ils étaient prêts à s'attaquer au défrichage d'une terre. Ils s'en sont tirés assez bien durant la crise des années 1930.

Bertin fit ses études à l'école de Saint-Quentin jusqu'à sa neuvième année tout en aidant à la ferme. À 18 ans, il travailla à Saint-Basile lors de la construction du Sanatorium. Très débrouillard, il devint commis. À ce titre il contrôlait le matériel sur le chantier et devait apposer ses initiales (BV) sur tous les matériaux entrant sur le chantier.



En 1947, on le retrouve dans la région de Saint-Quentin où il travaille dans les chantiers ainsi que dans un moulin, ce qui ne lui plaisait pas du tout. Il alla travailler pour le CN à la construction de lignes de chemin de fer, encore une fois ce n'était pas son métier. Il déménage à Valleyfield où il travaillera dans une industrie de coton, et non: pas un métier pour lui. Bertin revient à Saint-Quentin; il

s'achète une voiture et commence à faire du taxi. Un jour, dans sa fameuse voiture, entre une jolie passagère du nom de Géraldine. Elle deviendra son épouse.

Le 19 avril 1949, en voyage de noces vers l'Oratoire Saint-Joseph de Montréal, ils doivent coucher à Cabano, tellement les chemins étaient vaseux. Le lendemain, au réveil, ils constatent qu'il était tombé six pouces de neige durant la nuit. Le périple ne fut pas facile pour se rendre à Montréal. Pour l'époque, se rendre à Montréal était tout un voyage de noces.

Revenu de ce voyage, Bertin commence un nouvel emploi. Il obtient un contrat avec Postes Canada pour la livraison du courrier sur une distance de 25 milles entre Kedgwick et Saint-Quentin.

En 1951, c'est avec fierté que Bertin et Géraldine réalisent

leur rêve. Ils se dirigent vers Montréal où Bertin suit un cour d'embaumeur. De retour à Saint-Quentin, en travaillant d'une noirceur à l'autre, Bertin et son épouse offrent les services funéraires à la population de la région de Saint-Quentin. Bertin établit et offre un service d'ambulance pendant 29 ans.

En 1958, il occupe une place sur le conseil du village de Saint-Quentin et la même année, il devient directeur de la Caisse Populaire de Saint-Quentin.

En 1959, il est élu président de la Commission scolaire et eut la chance de voir l'école Mgr. Martin prendre souche. En 1971, il construit l'édifice de la Banque Nationale. Il fut propriétaire de l'établissement pour une période de 38 ans.

En 1969 durant son règne comme maire, le conseil municipal ouvre une bibliothèque publique, soit la Bibliothèque publique La Moisson.

En 1974, il construit un ciné Parc (drive-in) qu'il dirigea 12 ans, avec l'aide de sa famille, donnant ainsi la chance à ses enfants de faire de l'argent pour aider à défrayer les dépenses d'études.

En 1988, après avoir travaillé avec fierté et dévouement pendant 37 belles années, Bertin vend son entreprise (Salon funéraire Valcourt Inc.) à son fils André et son épouse Nathalie. Ces derniers acquerront, en 2001, l'entreprise J.B. Côté et Fils Ltée, dont le siège social est situé à Edmundston.

En 2012 il fut récipiendaire de la médaille du Jubilé de diamant de Sa Majesté la Reine Élisabeth II pour services rendus dans sa communauté et son grand dévouement.

Il est membre actif du Club 200 du Collège Saint-Louis. Il fut membre et trésorier de l'Ordre Jacques Cartier qu'on appelait la Patente; membre et président du Club Richelieu en 1973, président du Comité protecteur des Scouts catholiques du Canada, région de Saint-Quentin; pompier de la Brigade d'incendie de Saint-Quentin. Il en est toujours membre honoraire et membre de la Chambre de commerce de Saint-Quentin.

Le couple Valcourt eut six enfants, dont trois garçons et trois filles.

Bertin est reconnu dans la communauté comme un homme honnête et très généreux. Lui et son épouse Géraldine se tiennent constamment occupés et débordent de santé.

Fleurs pour toutes occasions

Fleuriste Rinette

20, rue de l'Église
Edmundston, NB
E3V 1J2
En tous temps 735-5124



JBCÔTÉ & FILS
Salon Funéraire

André Valcourt
Président

160, rue de l'Église
Edmundston (N.-B.)
E3V 1K2

Tél. : (506) 735-8435
Fax: (506) 739-5664
coteandfils@rogers.com
www.jbcote.com

Jeannine Cormier

Deuxième d'une famille de 16 enfants, fille de Simon Durepos et Clara Grondin, Jeannine est née le 11 février 1934.

Ayant terminé sa huitième année à l'école de Saint-André et avoir étudié un an au collège Notre-Dame du Sacré-Cœur à Saint-Joseph de Memramcook, Jeannine étant l'aînée de 9 filles, dut quitter ses études pour aider sa mère à la maison. Elle apprendra très vite la cuisine et la couture.

En 1955 elle épouse Clovis Cormier. Le couple aura 4 beaux enfants – Jacques, enseignant et directeur d'école; Lise, infirmière-auxiliaire; Paul, électricien; Line – agent de bord avec Air Canada.

Des années passent. Jeannine et sa mère entreprennent de donner des cours de cuisine et de couture aux femmes défavorisées de la région. C'était très spécial pour ces dames, ce qui leur donna confiance en elles-mêmes. De plus, Jeannine a hébergé des enseignants-es sur une période de dix ans pour leur donner un coup de main au début de leur carrière, tout en élevant sa famille. Elle a travaillé pour Statistique Canada pendant deux ans. « Ceci était un passe-temps » disait Jeannine. Elle faisait aussi de la suppléance en sciences familiales et à la bibliothèque. Ce n'est pas fini; en 1974 elle devient présidente des Dames Richelieu de Grand-Sault en plus de faire du bénévolat pour le programme de



Santé mentale. Jeannine, accompagnée d'une religieuse visitait souvent ces personnes défavorisées à leur demeure afin de connaître leurs besoins.

Lorsque ses enfants furent partis pour leurs études supérieures, elle occupa un poste de réceptionniste à l'Hôtel Près-du-Lac. Elle y demeura treize ans.

Maintenant à la retraite, Jeannine trouve du temps pour le jardin et les fleurs, faire de la lecture, voyager avec son mari. C'est un couple très engagé au service des autres. Ils sont en bonne santé et sont toujours prêts à venir en aide.



Le Légumier
Du Madawaska Inc.

C.P. 521, Rivière-Verte, N.-B.
E7C 2M6
T. 506-263-5311
F. 506-263-2145
legumier@rogers.com

Maurice V. Thibodeau
président

Paul Thibodeau
vice-président

- Service de traiteur
- Transformation de pommes de terre et de légumes



KIA MOTORS

HUGO VIOLETTE
Propriétaire / Owner

EDMUNDSTON KIA MOTORS
454, rue Victoria Street
Edmundston, NB E3V 2K5
TEL. : 506.353.AUTO (2886)
CELL: 506.740.2440
FAX : 506.353.1012
Sans Frais / Toll Free : 1.877.858.KIA1
E-MAIL : info@edmundstonkia.com
www.edmundstonkia.com

MON SOUHAIT POUR TOI QUI ME LIS :

Où il y a de la douleur, je te souhaite la paix,
Où il y a le doute en toi, je te souhaite une confiance renouvelée
Où il y a la fatigue ou l'épuisement, je te souhaite la compréhension, la patience et la force...
Où il y a la crainte, je te souhaite l'amour et le courage.

Le hasard : le pseudonyme de Dieu lorsqu'Il fait un petit miracle.

POURSUIVONS NOTRE PARCOURS DANS LE NORD-OUEST...

Grand-Sault

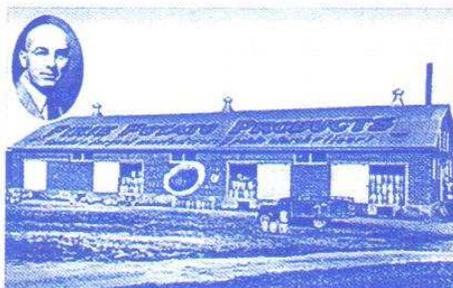


Depuis des temps immémoriaux, la rivière St-Jean et les grandes chutes situées à environ 400 kilomètres de l'embouchure à Saint-Jean ont suscité l'émerveillement et l'imaginaire des voyageurs. Les Malécites qui habitaient le territoire ont laissé des légendes du Glooscap et de Malobiannah liées au long fleuve, plutôt tranquille, qu'ils nommaient le Walloostook, c'est-à-dire «bonne rivière». Un portage s'imposait pour éviter les cataractes. Grand-Sault était un lieu important, poste de relais et de ravitaillement, autant pour les voyageurs et les missionnaires que les courriers et les militaires, car la rivière St-Jean était la voie la plus courte entre la ville de Québec et Fredericton ou Halifax. En 1791, le gouverneur Thomas Carleton établit un poste militaire à Grand-Sault. Vers 1823, les premiers colons, c'est-à-dire la famille

d'Isaac Michaud et de ses fils David, Joseph et Dominique, y étaient établis. De nombreux Irlandais, des Anglais et des Écossais s'y sont aussi installés. Entre 1842 et 1870, Grand-Sault se nommait Colebrooke, en honneur du Gouverneur de la province de 1841 à 1847. Maintenant cette municipalité bilingue a deux noms officiels : Grand-Sault / Grand Falls.



Broadway (1900)



Bâtiments à patates de Pirie (1950)



Gerry Red Ouellette
(1961)



W.H Violette Ltée (1948)



L'école du Platin (1910)



Premier pont (1860)

Voyages

En collaboration avec Groupe Voyages Québec



- 7 et 8 août 2013 **Spectacle - Pionniers du rock & roll - soirée dansante - feux d'artifices** - Québec
2^e jour : Visite guidée du vieux Québec et magasinage aux Galeries de la Capitale. (Émélice Gauthier 735-8284)
- 14-15 août 2013 **Spectacle "Rock and Roll" & feux d'artifices, tour de l'Île d'Orléans, visite à l'économusée (cassis), cave à vin...** (Gaétane Morneau 473-3652)
- 17-18 sept 2013 **Train le Massif de Charlevoix** Spectacle Party Country à Baie Saint-Paul, la Malbaie, Hôtel Fairmont, Manoir Richelieu et Casino de Charlevoix (Émélice Gauthier 735-8284)
- 24-25 sept 2013 **Train du Massif de Charlevoix** - spectacle "Party Country" à Baie Saint-Paul, La Malbaie, Hôtel Fairmont, Manoir Richelieu, Casino... (Gaétane Morneau 473-3652)
- 30 sept au 8 oct 2013 **Las Vegas et parcs nationaux américains** (Émélice Gauthier 735-8284)
- 19 octobre 2013 **Skatemanía** - Colisée Pepsi de Québec avec les patineurs Joannie Rochette, Shawn Sawyer, Jamie Salé et David Pelletier et les chanteurs Adrienne Martin, Brian Tyler, Nadja, Mario Pelchat ainsi que des danseurs et des acrobates (Émélice Gauthier 735-8284)
- 16 novembre 2013 **Spectacle "Noël d'autrefois"** et fine fourchette. Salle Dina-Bélanger de Québec. revivez un Noël d'antan suivi du grand réveillon. (Émélice Gauthier 735-8284)

Pour information et réservations : Émélice Gauthier - (506) 735-8284
Gaétane Morneau (506) 473-3652

OBJECTIF 1 500 POUR 2014 20^e ANNIVERSAIRE DE L'UTANO

Fin 2011 = 1 319 membres
Fin 2012 = 1 403 membres
Fin 2013 = 1 500???

Il est possible d'atteindre les 1 500 membres pour célébrer notre 20^e anniversaire (2014). Pour se faire il est possible de recruter un ou deux nouveaux membres parmi sa parenté et ses amis. Envoyez la cotisation de 15,00\$ au bureau, avec l'information pertinente (nom, adresse, téléphone, date de naissance, courriel), à l'adresse suivante :

UTANO
165, boulevard Hébert
Edmundston, NB E3V 2S8

ou apportez-la au bureau situé au Musée historique du Madawaska, à Edmundston.

NB. Il faut avoir 50 ans ou plus pour devenir membre de l'UTANO.



LES VITRES
WISE
GLASS INC.

Jean-Louis Beaulieu, prop.
vitres@bellealliant.com

- Vitres d'auto, résidentiel et commercial
- Démarreur à distance
- Accessoires d'auto et camion

• SERVICE D'URGENCE 24H •

Tél. : (506) 739-0010 • Fax: (506) 739-0082
641, rue Victoria, Edmundston, N.-B. E3V 3M8



Overlooking the Falls • Donne vue sur les chutes

Hill Top
MOTEL
& RESTAURANT
1-800-496-1244

Tel.: (506) 473-2684 Fax: (506) 473-4567

**LIRE
ET FAIRE
LIRE
ACADIE**



C'est quoi Lire et faire lire?

C'est un programme de développement du plaisir de la lecture et de la solidarité intergénérationnelle. En effet, des bénévoles de plus de 50 ans ou à la retraite, partagent leur plaisir de lire avec des enfants des écoles du primaire. Il ne s'agit pas de leur apprendre à lire, mais bien de leur lire des histoires pour développer leur goût de la lecture.

Ça fonctionne comment ?

D'abord, il faut devenir bénévole. Ensuite, les bénévoles participent à une brève session d'information.

Puis, une fois par semaine, les aînés rencontrent des petits groupes d'enfants dans une démarche de lecture axée sur le plaisir de lire.

Les bénévoles s'engagent pendant une période de 8 à 10 semaines à la fois, à raison d'une vingtaine de minutes par semaine. La lecture se fait toujours en dehors des périodes d'enseignement. Les groupes de deux à six enfants, choisis par leur enseignant-e participent au projet pour toute la durée de la session.

Des réunions périodiques des

bénévoles permettent d'échanger des idées sur le projet dans un contexte agréable.

Pourquoi Lire et faire lire Acadie?

Le service rendu par *Lire et faire lire Acadie* est évident, surtout dans un milieu minoritaire comme le nôtre. Les bénévoles mobilisent leurs énergies pour apporter, en plus des apprentissages scolaires et éducatifs, **l'étincelle qui permettra d'encourager, voire de déclencher, la fréquentation des livres et de la littérature en français.**

Objectif 2013-2014

Toutes les écoles francophones de la province.

Comment devenir bénévole ?

Vous êtes retraité ou avez plus de 50 ans et vous désirez consacrer une partie de votre temps libre aux enfants de l'école la plus près de votre domicile afin de leur permettre de développer leur goût pour la lecture, tout en leur donnant la chance de tisser des liens intergénérationnels avec vous.

Bienvenue à Lire et faire lire Acadie !

Les raisons qui vous poussent à vous engager peuvent être nombreuses : votre amour des enfants, vos talents de personne lectrice, votre passion de la littérature, votre conviction que la lecture est un outil essentiel pour se réaliser pleinement, votre désir de contribuer à un avenir meilleur pour ces enfants. Peut-être que ce sont toutes ces raisons à la fois ! Mais sachez qu'en participant à *Lire et faire lire*, vous faites preuve d'une grande générosité et que vous participez ainsi activement à

l'avenir de notre société.

Lire et faire lire est un programme conçu pour les enfants mais aussi pour vous. Nous espérons sincèrement que vous profiterez des bienfaits de cette activité autant qu'eux. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à *Lire et faire lire* et vous invitons à mieux faire connaissance avec l'association.

Intéressé ?

Complétez la fiche d'inscription ou contactez-nous : par téléphone au 506-854-0060 ou par courriel à : LIREETFAIRELIREACADIE@YAHOO.CA

**INSCRIPTION COMME BÉNÉVOLE
À LIRE ET FAIRE LIRE ACADIE**

Nom: _____

Prénom: _____

Adresse: _____

Ville: _____

Code postal: _____

Téléphone: _____

Cellulaire: _____

Courriel: _____

Écoles primaires où vous seriez prêt.e à être bénévole:

Je confirme que je suis retraité.e ou que j'ai 50 ans ou plus.

Signature du bénévole

Faire parvenir par courriel à :

LIREETFAIRELIREACADIE@YAHOO.CA

ou par la poste à : 350, rue Lavoie
Dieppe (N.-B.)
E1A 6R8

ou téléphoner à : 506-854-0060

DES TRUCS...

Des marques indélébiles sur le comptoir ou sur les petits appareils électriques? De l'alcool à friction sur un essuie-tout fera tout disparaître.

Vaporisez vos contenants Tupperware avec un vaporisateur anticollant (comme Spam ou Mazola) avant d'y mettre vos sauces à spaghetti ou aux tomates, et vos contenants ne resteront pas tachés.

Pour nettoyer des fleurs artificielles, versez du sel dans un sac de papier, puis ajoutez les fleurs. Brassez vigoureusement. Le sel absorbera la poussière et la saleté, et vos fleurs auront l'air toutes neuves. Un vrai charme.

Du sang sur des vêtements ? Mettez un peu de peroxyde sur un linge et enlevez une par une toutes les taches de sang. Ça marche à tous coups.

À LA RECHERCHE...

L'UTANO est à la recherche de membres qui seraient prêts à distribuer le journal UTANAUTE près de chez eux, tout en allant prendre une marche ou une mini promenade. C'est une action bénévole qui aide à diminuer les frais postaux. Le journal paraît trois fois par année.

Les membres intéressés peuvent donner leur nom :
au bureau de l'UTANO au 737-5095

Betty Levasseur - Haut Madawaska - 992-3378
Gaétane Morneau - Région Grand-Sault - 473-3652
Adèle Perron - Restigouche-Ouest - 235-2292
Jackie Thériault - Région Edmundston - 735-3159

UTANAUTE

Responsable et mise en page : Maurice Dufour
Comité : Jeannine Cyr, Maurice Dufour, Jean-Yves Ouellette,
Linda Volpé
Dactylographie : Maurice Dufour,
Vérification grammaticale : Marcelle Dubé
Collaboration : Jeannine Cyr, Maurice Dufour, Jean-Yves Ouellette,
Linda Volpé, Diane Boutot, l'équipe de pliage,
l'équipe de distribution et nos commanditaires.
Page d'histoire : Archives des Religieuses Hospitalières Saint-Joseph
de Saint-Basile
Imprimerie : Imprimerie Moderne 2010 inc.

NOS SYMPATHIES...

L'UTANAUTE désire offrir ses sincères sympathies à tous les membres de l'UTANO et à leur famille, pour la perte d'un être cher, ces derniers mois.

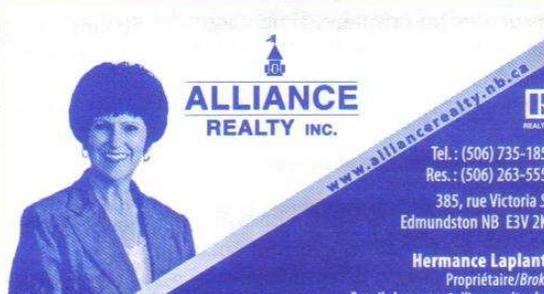
Les gens que nous aimons ne nous quittent jamais vraiment car ils vivent dans chaque sourire qu'une pensée d'eux dessine sur notre visage.

AVIS DE DÉCÈS

L'UTANO désire offrir, à la famille d'un membre, une carte de sympathie lors du décès d'un proche parent (le membre lui/elle même, son/sa conjoint-e, ou un enfant). Pour être en mesure de pouvoir le faire il faudrait que la famille le laisse savoir à leur représentante de région.

Pour contacter les représentantes :

Jackie Thériault 735-3159 (région Edmundston)
Betty Levasseur 992-3378 (haut-Madawaska)
Gaétane Morneau 473-3652 (région Grand-Sault)
Adèle Perron 235-2292 (région Restigouche)
Bureau UTANO 737-5095



ALLIANCE
REALTY INC.

www.alliancerealty.nb.ca

Tel.: (506) 735-1850
Res.: (506) 263-5550
385, rue Victoria St.
Edmundston NB E3V 2K3

Hermance Laplante
Propriétaire/Broker
E-mail: hermance@alliancerealty.nb.ca

MAISON FUNÉRAIRE**O'REGAN****FUNERAL HOME**

PATRICK J. KAVANAUGH
GUY TONER
FUNERAL DIRECTORS
DIRECTEURS FUNÉRAIRES

515 EVERARD H. DAIGLE BLVD
P.O. BOX / C.P. 7245
GRAND FALLS, NB
GRAND-SAULT, N.-B. E3Z 2R5
Tel. (506) 473-3063
(506) 473-3494
E-MAIL : gloregan@nbnet.nb.ca
www.oregans.ca

Comme ils sont rentables les petits-enfants! Je leur donne mes piécettes et en échange eux me donnent des millions de dollars de plaisir. (Gene Perret)

ON S'AMUSE UN PEU...

AU REVOIR MAMAN

Un jeune homme est en train de faire son épicerie dans un supermarché quand il remarque une vieille dame qui depuis un bon moment le suit partout et n'arrête pas de le suivre partout. S'il s'arrête, elle s'arrête aussi. Finalement ils se retrouvent dans la file d'attente pour payer leur épicerie. Et elle se retrouve devant lui.

Alors elle se tourne vers lui et lui dit : "J'espère que je ne vous ai pas trop dérangé, la raison pourquoi je vous regardais est que vous ressemblez tellement à mon fils qui est parti tellement loin."

Il répond alors : "C'est bien correct."

"Je sais que ça à l'air malade, mais si tu pouvais me crier "Au revoir Maman" quand je quitterai le magasin, cela me rendrait si heureuse."

Elle prit ses paquets et se rendit à la porte et se tourna

alors vers lui et attendit.

Alors le jeune homme lui cria : "Au revoir Maman".

La vieille dame lui sourit et partit.

Le jeune était heureux d'avoir pu apporter un sourire sur le visage de la vieille dame, alors il se prépara à payer son épicerie.

"Cela fera \$121.85" dit la caissière.

"Comment ça !! C'est bien cher! Je n'ai acheté que 5 articles..."

La caissière répliqua : "Oui je sais, mais votre mère dit que vous acceptiez de payer pour son épicerie aussi."

NE FAITES JAMAIS CONFIANCE AUX P'TITES VIEILLES!!

CONCOURS

Participants au dernier concours : 121

Réponse du dernier concours : réconfortant

Gagnant-e-s : Gladys Albert - Saint-Jacques
Numa Thériault - Edmundston

J	D	A	N	I	E	L	E	F	A	A	U
A	T	I	R	A	Y	N	Y	R	E	N	R
N	I	I	N	V	I	E	D	N	A	N	S
E	S	N	O	L	N	N	A	S	D	E	U
T	A	N	O	E	A	I	I	I	N	A	L
T	N	R	L	S	L	L	L	I	N	F	A
E	A	E	L	E	E	U	L	O	Y	E	S
C	H	E	I	N	N	A	M	E	L	L	S
E	I	V	L	Y	S	P	L	O	T	I	I
T	Y	V	E	T	T	E	R	I	E	C	L
E	I	H	P	O	S	A	E	L	C	I	E
E	N	A	I	D	C	E	L	I	N	E	M

Placez les mots ci-dessous horizontalement, verticalement et/ou diagonalement dans la grille. Il restera 8 lettres du mot mystère.

THÈME : Une toute petite

Alice, Aline, Anna, Anne, Annie, Carole, Caroline, Céline, Cléa, Daniele, Diane, Éliane, Élixa, Félicie, Hélène, Iris, Janette, Lynda, Lynn, Mélissa, Mona, Pauline, Rita, Sandra, Sonia, Sophie, Sylvie, Ursula, Yvette, Yvonne.

Prix du concours : 10\$ pour chaque gagnant.

Date limite : 30 septembre 2013

Réponse : _____

Nom _____

Adresse _____

Ville _____

Code postal _____ Tel : _____

Envoyez à : Concours UTANAUTE
165, boulevard Hébert
Edmundston, NB
E3V 2S8

POUR LES AMI-E-S QUI SONT DÉJÀ GRANDS-PARENTS

Comme ils sont rentables les petits-enfants ! Je leur donne mes piécettes et en échange eux me donnent des millions de dollars de plaisir. (Gene Perret)

Si j'avais su combien c'est merveilleux d'avoir des petits-enfants, je les aurais eus d'abord. (Lois Wise)

Mes petits-enfants croient que je suis la plus vieille chose du monde. Et après deux ou trois heures avec eux... moi aussi je le crois. (Gene Perret)

Se convertir en grand-mère est merveilleux. D'un moment à l'autre tu passe de mère à savante et bientôt à préhistorique (Pam Brown)

Tu ne devrais jamais avoir des enfants, seulement des petits-enfants. (Gore Vidal)

Les hommes ne se sentent pas vieux parce qu'ils ont des petits-enfants, mais bien parce qu'ils sont mariés avec des grand-mères. (G. Norman Collie)

Quand les grands-parents entrent dans la maison, la discipline vole par la fenêtre (Ogden Nash)

Une grand-mère c'est une mère merveilleuse avec une immense pratique. Un grand-père est vieux à l'extérieur mais jeune au dedans. (Joy Hargrove)

UTANAUTE
165, boulevard Hébert
Edmundston, NB
E3V 2S8